დამატებითი ხელშეკრულება

წინამდებარე დამატებითი ხელშეკრულება (შემდგომში, „*ხელშეკრულება*") დაიდო შემდეგ მხარეებს შორის:

1) **საქართველოს ფინანსთა სამინისტროს სსიპ შემოსავლების სამსახური** (შემდგომში, „***შემოსავლების სამსახური***" ან „***შს***"), რომელიც წარმოდგენილია გიორგი თაბუაშვილის მიერ,

და

2) **SICPA Security Solutions SA** (შემდგომში, „**SICPA**") შვეიცარიის კანონმდებლობის შესაბამისად რეგისტრირებული კომპანია, რომლის იურიდიული მისამართია: ფლორისანტის გამზირის #41, 1008, პრილი, შვეიცარია, რომელიც წარმოდგენილია გიორგი ჯიქიას მიერ,

და

3) **შპს სიქპა სიქურითი სოლუშენს ჯორჯია** (შემოდგომში, „**SICPA Georgia**") საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად რეგისტრირებული კომპანია, რომლის იურიდიული მისამართია: ჩარგლის ქუჩა 79, თბილისი, საქართველო, რომელიც წარმოდგენილია გიორგი ჯიქიას მიერ,

ვინაიდან:

(ა) *შემოსავლების სამსახურმა* და SICPA-მ ხელი მოაწერეს *ხელშეკრულებას პროდუქციის მოძრაობისა და რეგისტრაციის ინტეგრირებული სისტემის შექმნისა და ოპერირების შესახებ*, რომელიც დათარიღებულია 2012 წლის 3 თებერვლით (შემდგომში, „***ძირითადი ხელშეკრულება***");

(ბ) SICPA Georgia *ძირითადი ხელშეკრულების* მხარე გახდა 2014 წლის 15 სექტემბრიდან;

(გ)*ძირითადი ხელშეკრულების* პირობების შესაბამისად *შს* და SICPA შეთანხმდნენ *ძალაში შესვლის თარიღის* გამოცხადებაზე;

(დ) 2015 წლის 4 აგვისტოს, საქართველოს ფინანსთა სამინისტრომ დაამტკიცა ბრძანება #248, 2010 წლის 31 დეკემბრით დათარიღებული ბრძანება #996-ში ცვლილებების შეტანის შესახებ, რითაც შემოღებულ იქნა SICPA Georgia-ს მიერ მიწოდებული

Addendum Agreement

This Addendum Agreement ("Agreement") is entered into by and between:

1) **LEPL Revenue Service of the Ministry of Finance of Georgia** (hereinafter referred to as the "Revenue Service" or "RS") represented by George Tabuashvili,

and

2) **SICPA Security Solutions SA** (hereinafter referred to as "**SICPA**") a company incorporated under the laws of Switzerland having its registered office at 41 avenue de Florissant, 1008 Prilly, Switzerland, represented by George Jikia.

and

3) **SICPA Security Solutions Georgia LLC** (hereinafter referred to as "**SICPA Georgia**"), a company incorporated under the laws of Georgia having its registered office at 79,Chargali Street, Tbilisi, Georgia, represented by George Jikia.

WHEREAS:

(A) The Revenue Service and SICPA are signatories to the Agreement on Establishment and Operation of an Integrated System of Movement and Registration of Products, dated February 3, 2012 (hereinafter referred to as the "**Main Agreement**");

(B) SICPA Georgia has adhered to the Main Agreement as of September 15, 2014;

(C) Pursuant to the terms of the Main Agreement RS and SICPA agreed to announce the Effective Date.

(D) On August 4, 2015, the Ministry of Finance of Georgia issued Order #248, on amendments to Order # 996 of December 31, 2010, introducing a provisional procedure for payment for the services being provided by SICPA Georgia to be effective until January 1, 2016 (the "**Provisional Procedures**")

სერვისების გადახდის პირობითი პროცედურა, რომელიც ძალაში იქნება 2016 წლის 1 იანვრამდე(შემდგომში, „*დროებითი პროცედურები*“)

ამგვარად, წინამდებარე *ხელშეკრულების* მხარეები შეთანხმდნენ შემდეგზე:

1. ნებისმიერი ტერმინი, რომელიც დახრილი ფონტით იქნება აღნიშნული თუ ის სხვაგვარად არ არის განსაზღვრული წინამდებარე *ხელშეკრულებით* გამოიყენება იმ მნიშვნელობით, რომლითაც ის მოცემულია *ძირითად ხელშეკრულებაში*;
2. მიუხედავად *ძირითად ხელშეკრულებაში* აღნიშნულისა, SICPA და SICPA Georgia ეთანხმებიან *დროებითი პროცედურების* პირობებს. *დროებითი პროცედურების* მიზნებისათვის გადახდების მექანიზმის შესახებ დეტალები მოცემულია *დანართ ა*-ში, რომელიც ერთვის წინამდებარე *ხელშეკრულებას*;
3. წინამდებარე *ხელშეკრულების* ხელმომწერნი წინამდებარით ადასტურებენ და აცხადებენ, რომ
   a. ნებისმიერი და ყველა პირობა, რომელიც მოცემულია როგორც წინაპირობა, რომელიც წინ უსწრებს *ხელშეკრულების* მე-4 მუხლის *ძალაში შესვლის თარიღს* სრულად დაკმაყოფილდა და შესრულდა 2015 წლის 1 ნომებრის მდგომარეობით;
   b. *ძირითადი ხელშეკრულების ძალაში შესვლის თარიღი* და *დაწყების თარიღი* დადგენილია, რომ არის 2015 წლის 1-ლინოემბერი;
   c. წინამდებარე *ხელშეკრულება* განიხილება, როგორც *ხელშეკრულების ძალაში შესვლის თარიღის* ერთობლივი დადასტურება *ძირითადი ხელშეკრულების* 4.2 და 4.3 მუხლების შესაბამისად.
   d. თუ ნებისმიერი მიზეზით წინაპირობები, რომლებიც

NOW THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

1. Any capitalized terms not otherwise defined herein shall have the meaning ascribed to them in the Main Agreement;
2. Notwithstanding anything contained in the Main Agreement, SICPA and SICPA Georgia accept the terms of the Provisional Procedures. The details of the settlement mechanism under the Provisional Procedures are provided in Annex A to this Agreement.
3. The signatories hereto hereby confirm and declare that
   a. any and all conditions stipulated as conditions precedent to the Effective Date in Article 4 of the Agreement have been fully met and complied with as of November 1, 2015;
   b. the Effective Date and the Go Live Date of the Main Agreement shall have been established to be November 1, 2015;
   c. this Agreement shall be treated as joint confirmation of the Effective Date under Articles 4.2 and 4.3 of the Main Agreement.
   d. If for any reason whatsoever the condition precedents referred to in Article 4.2 of the

REVENUE SERVICE 204525565

მოხსენიებულია *ძირითადი ხელშეკრულების* 4.2 მუხლში, არ არის შესრულებული 2015 წლის 1 ნოემბრამდე, თითოეულ მხარეს მიეცემა 2 სამუშაო დღე *ძალაში შესვლის თარიღთან* დაკავშირებით შედავებისათვის.

4. აღიარებენ რა, რომ *დროებითი პროცედურები* არის დროებითი, *შემოსავლების სამსახური,* SICPA და SICPA Georgia თანხმდებიან, რომ იმ შემთხვევაში თუ SICPA Georgia ვეღარ შეძლებს განაგრძოს შემოსავლების მიღება მისი მომსახურებების სრულ მასშტაბისათვის *ძირითადი ხელშეკრულების* შესაბამისად იმის გამო, რომ ან არ მოხდა *დროებითი პროცედურების* გაგრძელება ან თუ SICPA Georgia ნებისმიერი კატეგორიის შესაბამისი მომხმარებლისაგან ვერ მიიღებს იმ შემოსავალს რომელსაც მიიღბდა *დროებითი პროცედურების* გაგრძელების შემთხვევაში, მათ შორის, რაც გამოწვეულია *შემოსავლების სამსახურის* მოქმედებით ან უმოქმედობით, SICPA Georgia-ს აქვს უფლება, რომ *შემოსავლების სამსახურს* წარუდგინოს ცალმხრივი წერილობითი მოტივირებული დეკლარაცია, რაც შეაჩერებს *ვადის* დინებას. *ვადის* ათვლა გაგრძელდება მას შემდეგ, რაც აღმოიფხვრება ყველა ის მიზეზი, რომელიც ხელს უშლის SICPA Georgia-ს სათანადო მუშაობას, რაც უნდა აკმაყოფილებდეს ამ უკანასკნელს და რაც უნდა დადასტურდეს დამატებითი დეკლარაციით, რომელსაც SICPA Georgia წარუდგენს *შემოსავლების სამსახურს* იმავე მიზნებისათვის.

5. იმ შემთხვევაში თუ SICPA Georgia არ წარადგენს წინამდებარე *ხელშერკულების* მე-4 მუხლით გათვალისწინებულ მოტივირებულ დეკლარაციას, SICPA Georgia უარს ამბობს მოახდინოს *ძირითადი ხელშეკრულების ვადის* შეჩერება მასში განსაზღვრული მოცულობების დაუცველობის საფუძვლით.

6. წინამდებარე *ხელშეკრულების* შესაბამისად გასაფორმებელი დოკუმენტების ხელმოწერის მიზნებისათვის *შემოსავლების სამსახური*

Main Agreement have not been satisfied before November 1, 2015, either Party shall have 2 Working Days to dispute the Effective Date.

4. Recognizing the temporary nature of the Provisional Procedures, the Revenue Service, SICPA and SICPA Georgia agree that in the event SICPA Georgia is unable to continue generating revenues for the full scale of services under the Main Agreement either due to the failure to extend the Provisional Procedures or inability of SICPA Georgia is unable to collect all fees from any category of the respective customers it would have been entitled to collect had the Provisional Procedures be extended, including, inter alia, due to action or inaction of the Revenue Service, SICPA Georgia shall be entitled to submit a written unilateral well-grounded declaration to the Revenue Service suspending the continuity of the Term. The Term shall be deemed to recommence upon full eradication of the causes impeding a proper operation of SICPA Georgia to the satisfaction of the latter, which shall be evidenced by an additional declaration to be submitted to the Revenue Service by SICPA Georgia to the same effect;

5. As long as SICPA Georgia has not submitted a declaration suspending the term as per provisions of Article 4 above, SICPA Georgia hereby waives its right to suspend the Term of the Main Agreement based solely on the volumes of the Secure Marks as provided for in the Main Agreement.

6. For the purposes of execution of any documents in connection with this Agreement, the Revenue Service shall appoint an authorized representative

დანიშნავს შესაბამის უფლებამოსილ წარმომადგენელს შიდა ბრძანების საფუძველზე, ხოლო SICPA Georgia-ს მხრიდან ხელმოწერაზე უფლებამოსილ პირს წარმოადგენს გიორგი ჯიქია.

based on internal order while the following individual shall be authorized to sign the same on behalf of SICPA Georgia; George Jikia

7. *მხარეები* თანხმდებიან რომ წინამდებარე ხელშეკრლების სავარაუდო ღირებულება არის 1,500,000 ლარი დღგ-ს ჩათვლით იმის გათვალისწინებით რომ 1,000 ცალი დამცავი ნიშნის ფასი განისაზღვრება როგორც 10 ლარი დღგ-ს გარეშე.

7. The Parties agreement that the approximate monetary value of this Agreement is GEL 1,500,000 including VAT based on the price of 1,000 Secure Marks being set at GEL 10 excluding VAT.

8. წინამდებარე *ხელშეკრულება* განიხილება როგორც *ძირითადი ხელშეკრულების* განუყოფელი ნაწილი და, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც წინამდებარე *ხელშეკრულებაში* სხვა რამ არის აღნიშნული, *ძირითადი ხელშეკრულების* ყველა პირობასა და ნორმას აქვს იურიდიული ძალა *mutatis mutandis*.

8. This Agreement shall be treated as integral part of the Main Agreement and unless otherwise stipulated herein, all terms and the provisions of the Main Agreement shall apply hereto *mutatis mutandis.*

წინამდებარე *ხელშეკრულება* ძალაში შედის ქვემოთ აღნიშნული ბოლო ხელმოწერის თარიღზე:

This Agreement enters into force as of the latest signature date as recorded below:

[წინამდებარე გვერდის დარჩენილი ნაწილი განზრახ არის დატოვილი ტექსტის გარეშე]

[the remainder of this page is left blank intentionally]

საქართველოს ფინანსთა სამინისტროს სსიპ შემოსავლების სამსახურის სახელით	
ხელმოწერა ……………………………………… სახელი და გვარი: გიორგი თაბუაშვილი თანამდებობა: თარიღი: 19 ოქტომბერი, 2015	
SICPA Security Solutions SA-ს სახელით	**შპს სიქპა სიქურითი სოლუშენს ჯორჯია**-ს სახელით
ხელმოწერა ……………………………………… სახელი და გვარი: გიორგი ჯიქია თანამდებობა: უფლებამოსილი წარმომადგენელი თარიღი: 19 ოქტომბერი 2015	ხელმოწერა ……………………………………… სახელი და გვარი: გიორგი ჯიქია თანამდებობა: დირექტორი თარიღი: ______________________

Signed for and on behalf of **LEPL Revenue Service of the Ministry of Finance of Georgia**	
Signature ……………………………………… Name: Giorgi Tabuashvili Position: Head of Revenue Service Date: October 19, 2015	
Signed for and on behalf of **SICPA Security Solutions SA**	**Signed** for and on behalf of **SICPA Security Solutions Georgia LLC**
Signature ……………………………………… Name: George Jikia Position: Authorized Representative Date: 19 October 2015	Signature ……………………………………… Name: George Jikia Position: Director Date: ______________________

დანართი ა
მომსახურების საფასურის გამოთვლისა და ინვოისის გაცემის წესები

1. წინამდებარე წესები ეფუძნება *დროებითი პროცედურებს*, როგორც ის მიღებულია ფინანსთა მინისტრის 2015 წლის 4 აგვისტოთი დათარიღებული # 248 ბრძანების საფუძველზე;
2. 2016 წლის 1 იანვრამდე, შერჩეულ პირს არააქციზური საქონლის სავალდებულო მარკირების ნომინალური ღირებულება აუნაზღაურდება შემოსავლების სამსახურის მიერ, შერჩეულ პირთან გაფორმებული ხელშეკრულების საფუძველზე.;
3. ყოველი კალენდარული თვის დასრულების შემდგომ 9 კალენდარული დღის ვადაში SICPA Georgia და *შემოსავლების სამსახური* ერთობლივად მოახდენენ შესაბამისი კომპიუტერული სისტემებიდან იმ მონაცემების ამოღებას, და შეჯერებას / შეთანხმებას , რაც საჭირო არის შესაბამისი თვისთვის მიღება-ჩაბარების აქტის შესადგენად;
4. მე-3 პუნქტში აღნიშნული პროცედურების გათვალისწინებით *მხარეთა* მიერ შესაბამისად კომპიუტერული სისტემიდან ინფორმაციის შეთანხმების შემთხვევაში, *მხარეები* ხელს მოაწერენ მიღება-ჩაბარების აქტს აღნიშნული ინფორმაციის შეთანხმებიდან 5 კალენდარული დღის განმავლობაში;
5. მე-4 პუნქტით გათვალისწინებული წესით მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერის შემთხვევაშიSICPA Georgia უფლებამოსილი იქნება *შემოსავლების სამსახურს* წარუდგინოს შესაბამისი ანგარიშ-ფაქტურა არაუგვიანეს ყოველი კალენდარული თვის 15 რიცხვისა, ხოლო *შემოსავლების სამსახური* უზრუნველყოფს შესაბამისი ანგარიშ ფაქტურის გადახდას იმავე თვის 20 რიცხვამდე;
6. იმ შემთხვევაში თუ მხარეები ვერ შეთანხმდებიან მე-3 პუნქტში აღნიშნულ ინფორმაციასთან დაკავშირებით, *შემოსავლების სამსახურმა* და SICPA Georgia-მ უნდა (i) მოაწერონ ხელი მიღება-

Annex A
Rules for calculating service fees and issuing invoices

1. These rules are based on Provisional Procedures as enacted by the Order of the Minister of Finance # 248, dated August 15, 2015;
2. The fees payable to the person providing service with respect to the mandatory marking of non-excise goods shall be paid by the *Revenue Service* up to January1, 2016;
3. After ending of each calendar month and within the next 9 calendar days, SICPA Georgia and the Revenue Service shall jointly obtain from the relevant computer systems, reconcile and agree upon the contents of the information that shall be required for the act of acceptance.
4. In the event the Parties agree on the contents of the information extracted from the computer systems as per section 3 above, the Parties shall sign the act of acceptance within 5 calendar days from the date of such agreement;
5. Upon execution of the act of acceptance as per section 4 above SICPA Georgia shall be entitled to issue the corresponding invoice to the Revenue Service no later than the 15th of each calendar month which shall be settled by the Revenue Service no later than 20th of each month.
6. In the event the Parties fail to reach the agreement on the information as per section 3 above, the Revenue Service SICPA Georgia shall (i) sign the act of acceptance for the amounts not disputed by the

ჩაბარების აქტზე იმ თანხებისათვის, რომლებიც მხარეთათვის სადავო არ არის და ამ შემთხვევაში გამოიყენება მე-5 პუნქტით გათვალისწინებული პროცედურა და (ii) გადაწყვიტონ სადავო თანხები .

Parties , in which case the procedure under point 5 shall apply and (ii) address the disputed amounts

7. იმ შემთხვევაში როდესაც *შემოსავლების სამსახურმა* და SICPA Georgia-მ უნდა მოაგვარონ საკითხი რაიმე სადავო თანხის შესახებ, მხარეებს გააზრებული აქვთ, რომ მათ უნდა მიიღონ ყველა გონივრული ზომა მისი გადაწყვეტისათვის. თუ ისინი ვერ შეძლებენ გადაწყვეტას, გამოიყენება *ძირითადი ხელშეკრულების* დანართი 10.

7. In the event the Revenue Service and SICPA GEorgia need to address some disputed amount, it is understood that the parties shall make all reasonable efforts to conclude. Should the parties fail to conclude, the annex 10 of the Main Agreement shall apply.

8. ზემოაღნიშნულის მიუხედავად, *მხარეები* ვალდებულნი არიან დეკემბრის თვისათვის გათვალისწინებული ინფორმაცია შეაჯერონ და შეათანხმონ არაუგვიანეს 2015 წლის 31 დეკემბრის დღის 15:00 საათისა იმ *დამცავი ნიშნების*, რომელთა ათვლაც მოხდება 14:00 საათამდე. მხარეები უნდა შეთანხმდნენ და ხელი მოაწერონ შესაბამის მიღება ჩაბარების აქტს არა უგვიანეს 2015 წლის 31 დეკემბრის 15;30 საათისა რის შემდეგაც SICPA Georgia წარადგენს ანგარიშ ფაქტურას არა უგვიანეს 2015 წლის 31 დეკემბრის 16:00 საათისა, რომელი ინვოისის გადახდაც უნდა მოხდეს სამუშაო დღის დასრულებამდე 2015 წლის 31 დეკემბერს.

8. Notwithstanding the foregoing, the Parties shall reconcile and agree on the information for the month of December no later than 15:00 on December 31, 2015 for the Secure Marks accounted until 14:00.. The Parties shall agree and shall sign the act of acceptance no later than 15:30 on December 31, 2015 and SICPA Georgia shall issue the invoice to the Revenue Service no later than 16:00 on December 31, 2015, which invoice shall be paid before close of business on December 31, 2015.

9. *შემოსავლების სამსახურმა* და SICPA Georgia-მ უნდა ჩაატარონ კონსულტაციები ყოველი კვარტლის ბოლოდან 15 დღეში იმ მიზნით, რომ შეთანხმდნენ ნებისმიერ ცვლილებაზე, რისი შეტანაც შეიძლება გახდეს საჭირო მიღება-ჩაბარების აქტებსა და ინვოისებში, რომლებიც წინა კვარტალში გაიცა.

9. The Revenue Service and SICPA Georgia shall conduct consultations within 15 days from the expiry of each quarter with the view of agreeing on any corrections that may be necessary to the acts of acceptance and invoices issued during the previous quarter.

შემოსავლების სამსახური
REVENUE SERVICE
204525555